

漂洋过海，开启一场有关正义的环球之旅。

梅子涵

主编

青少年必读名著 050

格兰特船长的儿女

Les Enfants du Capitaine Grant

[法] 儒勒·凡尔纳 著 陈筱卿 译

语文新课标必读书目
国家教育部推荐

名家权威译本 原版经典插图

儿童文学作家、教授 梅子涵 作序推荐

与《海底两万里》、《神秘岛》并称为“凡尔纳海洋三部曲”

“现代科学幻想小说之父”，地理百科全书式的故事版世界游记



华东师范大学出版社

全国百佳图书出版单位



格兰特船长的儿女

Les Enfants du Capitaine Grant

[法] 儒勒·凡尔纳 著 陈筱卿 译



华东师范大学出版社

全国百佳图书出版单位

图书在版编目 (CIP) 数据

格兰特船长的儿女 / (法) 凡尔纳著; 陈筱卿译.

—上海: 华东师范大学出版社, 2015.10

(青少年必读名著)

ISBN 978-7-5675-4259-4

I. ①格… II. ①凡… ②陈… III. ①科学幻想小说—法国—近代

IV. ①I565.44

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第258148号

格兰特船长的儿女

著 者 [法] 儒勒·凡尔纳

译 者 陈筱卿

总 策 划 上海采芹人文化

选题统筹 王慧敏 黄 琰

项目编辑 许 静 储德天

审读编辑 王国红

特约编辑 黄 琰 夏永为

装帧设计 采芹人装帧工作室
<http://blog.sina.com.cn/cqp2566>

出版发行 华东师范大学出版社

社 址 上海市中山北路 3663 号 邮编 200062

网 址 www.ecnupress.com.cn

电 话 021-60821666 行政传真 021-62572105

客服电话 021-62865537 (兼传真)

门市 (邮购) 电话 021-62869887

门市地址 上海市中山北路 3663 号华东师范大学校内先锋路口

网 店 <http://hdsdcbs.tmall.com/>

印 刷 者 山东鸿君杰文化发展有限公司

开 本 630×900 16 开

印 张 23.5

字 数 259 千字

版 次 2016 年 1 月第 1 版

印 次 2016 年 1 月第 1 次

书 号 ISBN 978-7-5675-4259-4/I.1448

定 价 29.00 元

出 版 人 王 焰

(如发现本版图书有印订质量问题, 请寄回本社市场部调换或电话021-62865537联系)

总序

请驯养我



梅子

(儿童文学作家、上海师范大学博士生导师)

对孩子们说，有哪一些书应该在现在这个年纪里阅读，这是一个很怀有敬意的引导。它是对生命本身的敬意，对成长和未来漫长日子的敬意，对这个世界和整个宇宙的敬意，也是对这些最值得阅读的经典书籍的敬意。是的，敬意：所有生命都值得享受它们，它们能给一个人的生命路途和整个世界、宇宙的秩序带来无限爱护、诗意、智慧、力量、安宁。不对一个孩子说应该阅读这些书，实际上已经是对他的无比的不在意，甚至是鄙视，是真正的对生命的死活不管！

我和我们这一代人的童年就没有这样被敬重过，没有人给过我们最值得我们去亲近的书单，给的恰好是不值得的、不适合的，甚至可能会让生命动乱、世界疯狂的书。果然，

后来，我们这一代人集体地动乱了，疯狂地参加对中国文化和世界文化的革命，革得国家很多年不能正常呼吸，更别说呼吸优雅。我们对那时很有意见，总要批评，虽然我们很懂得历史的缺陷、时间的缺陷、能力的缺陷，我们愿意理解我们的生命就那样地被过渡、被实验、被损伤，结出很多难看的痂，但是我们完全不愿意我们的下一代被重复，被继续文盲、继续损害。是的，童年，包括青少年，没有必要的经典阅读的记忆，那么哪怕他们个个有名校学历，他们的生命韵味和情怀、气度仍旧可能是文盲般可怜的，甚至是可笑的。

我每次在巴黎的时候，总会租一套房子，有时会去一个社区小小的宁静的图书馆，自己看看书，也看别人在读书。我记住了很多令人感动的情形和场面，其中就有一个这样的墙面布置：《小王子》里的那只漂亮的狐狸，站立在一堆漂亮的书里，旁边写了几个字——请驯养我。

这是来自《小王子》的情节。而在这里，布置者让我读到的是，狐狸请求书籍驯养它。这多么符合一个拥有优秀书籍的图书馆的意义，多么符合经典书籍和人类的关系。

是的，年纪小些的孩子们，已经在长大的青少年们，我们都心甘情愿地接受适合我们阅读的文学经典、文化经典的

驯养，加上热烈的学校生活、大自然的生活、社会生活，我们就能成长得多么蓬勃、多么正经、多么有希望，我们就有可能渐渐地让我们国家的呼吸优雅起来——真正的“经典书目”是可以改变国家呼吸的。我们希望国家优雅地强大，希望世界很有爱，很温暖，入睡时放心，醒来也放心。

2013 年 7 月 21 日写于巴黎 DANTON 大街 58 号

译 序



儒勒·凡尔纳（1828-1905）是法国 19 世纪的一位为青少年写作探险小说的著名科幻作家，他作为科幻小说题材的创始人，获得了世界各国读者的青睐和赞誉。

19 世纪最后的二十五年，人们对科学幻想非常着迷，这与这一时期的物理、化学、生物学领域所取得的巨大成就以及科学技术的迅猛发展密切相关。儒勒·凡尔纳在这一时代背景之下，写出了大量科幻题材的传世之作。他出生在法国西南部城市南特的一个律师家庭，从小便表现出了强烈的探索欲望和丰富的想象力。他二十岁时，北上巴黎求学，在当时巴黎那种科学精神的熏陶之下，博览群书，积累了大量的资料，为他日后的科幻小说创作打下了坚实的科学知

识基础。1863年，他的第一部科幻小说《气球上的五星期》一经出版，便立即引起轰动，广受读者的好评，使他成为家喻户晓的当红作家。从此，他一发而不可收，一心从事科幻小说的创作。其作品卷帙浩繁，多达六七十部，收入一套名为“奇异的旅行”的丛书。由于他的科幻小说的畅销，他成了世界上拥有最多读者的科幻小说家。

儒勒·凡尔纳在其作品中描写了很多志趣高尚的人，他们全身心地投身于科学研究之中，从不计较个人的利害得失，从不考虑自己的物质利益。他笔下的主人公都是一些天才的发明家、能干的工程师和勇敢的航海家。他通过自己书中的主人公，希望体现出当时的知识分子的优秀品质，体现出从事脑力劳动的人与投机钻营、贪赃枉法之人的不同之处。

《格兰特船长的儿女》是他的著名的三部曲——《格兰特船长的儿女》、《海底两万里》、《神秘岛》中的第一部，写于1867年。小说描写的是游轮“邓肯号”正在爱尔兰和英格兰之间的海峡上进行其处女航时，船主格里那凡爵士突然发现船尾有一条鲨鱼尾随其后。水手们捕杀了鲨鱼后，发现鲨鱼腹中有一个密封瓶。瓶中装有三封残破不全的求救信，分别用英文、法文、德文书写。信系苏格兰探险家格兰特船长所写。格兰特船长的一双儿女获悉此事后，当即赶往格里那凡船主府上。由于英国政府拒绝派船前往营救，船主

格里那凡爵士和海伦夫人便决定带着格兰特船长的一双儿女，乘坐“邓肯号”去寻找格兰特船长。他们穿越了南美洲大草原，走遍了澳大利亚和新西兰，环绕了地球一周。一路上，他们克服了千难万险，以无比英勇顽强的精神，终于在太平洋中的一个荒岛上找到了格兰特船长。小说同时谴责了贫困、失业和人压迫人、人剥削人的丑恶现象，对殖民主义进行了抨击和控诉，对那些为自由而斗争的人民表示了深切的同情。

这部小说值得大家拨冗一读，它可以激发人的斗志，培养勇于克服困难、不畏艰难险阻的精神。与此同时，还可以丰富读者们的科学知识。

该书也存在一些不足之处。譬如，对土著人的描写总带有一种轻蔑和歧视的态度，而且还对新西兰土著部落人吃人肉的现象有所渲染。这是作者的思想受其时代的限制所产生的结果，读者们在阅读时应加以注意。

陈筱卿

目 录

CONTENTS

- 第一章 双髻鲨 / 001
- 第二章 三封信件 / 006
- 第三章 玛考姆府 / 015
- 第四章 格里那凡夫人的建议 / 021
- 第五章 “邓肯号” 起航 / 027
- 第六章 六号舱房的房客 / 032
- 第七章 巴加内尔的到来 / 040
- 第八章 “邓肯号” 上又添了一个侠肝义胆的人 / 046
- 第九章 麦哲伦海峡 / 050
- 第十章 南纬 37 度线 / 053

- 第十一章 横穿智利 / 059
- 第十二章 凌空一万二千尺 / 063
- 第十三章 从高低岩下来 / 068
- 第十四章 天助的一枪 / 072
- 第十五章 巴加内尔的西班牙语 / 077
- 第十六章 科罗拉多河 / 082
- 第十七章 南美大草原 / 088
- 第十八章 寻找水源 / 092
- 第十九章 红狼 / 096
- 第二十章 阿根廷平原 / 102
- 第二十一章 独立堡 / 105
- 第二十二章 洪水 / 109
- 第二十三章 像鸟儿一样栖息在大树上 / 114
- 第二十四章 依然栖息在树上 / 117
- 第二十五章 水火无情 / 121

- 第二十六章 大西洋 / 125
- 第二十七章 返回“邓肯号” / 130
- 第二十八章 云中山峰 / 134
- 第二十九章 阿姆斯特丹岛 / 137
- 第三十章 巴加内尔与少校打赌 / 140
- 第三十一章 印度洋的怒涛 / 145
- 第三十二章 百努依角 / 150
- 第三十三章 一位神秘水手 / 155
- 第三十四章 到内陆去 / 161
- 第三十五章 维多利亚省 / 165
- 第三十六章 维迈拉河 / 168
- 第三十七章 柏克与斯图亚特 / 173
- 第三十八章 墨桑线 / 179
- 第三十九章 地理课的一等奖 / 184
- 第四十章 亚历山大山中的金矿 / 191

- 第四十一章 《澳大利亚暨新西兰报》消息 / 194
- 第四十二章 一群“怪猴” / 201
- 第四十三章 百万富翁畜牧主 / 208
- 第四十四章 澳洲的阿尔卑斯山 / 216
- 第四十五章 急剧变化 / 222
- 第四十六章 ALAND——ZEALAND / 226
- 第四十七章 心急如焚的四天 / 233
- 第四十八章 艾登城 / 238
- 第四十九章 “麦加利号” / 244
- 第五十章 新西兰的历史 / 249
- 第五十一章 新西兰岛上的大屠杀 / 254
- 第五十二章 暗礁 / 259
- 第五十三章 临时水手 / 263
- 第五十四章 吃人的习俗 / 268
- 第五十五章 一行人到了本该避开的地方 / 273

- 第五十六章 所在之处的现状 / 277
- 第五十七章 往北三十英里 / 280
- 第五十八章 民族之江 / 284
- 第五十九章 道波湖 / 289
- 第六十章 酋长的葬礼 / 296
- 第六十一章 最后关头 / 302
- 第六十二章 禁山 / 310
- 第六十三章 锦囊妙计 / 317
- 第六十四章 腹背受敌 / 322
- 第六十五章 “邓肯号”缘何出现 / 327
- 第六十六章 审问 / 333
- 第六十七章 谈判 / 337
- 第六十八章 黑夜中的呼唤 / 342
- 第六十九章 塔波岛 / 347
- 第七十章 巴加内尔最后又闹了个笑话 / 356

第一章

双 髻 鲨

1864年7月16日，东北风呼啸，一艘豪华游轮开足马力，在北海峡全速航行着。该游轮名叫“邓肯号”，船主爱德华·格里那凡爵士不仅是英国贵族院苏格兰十二位元老中的一位，而且还是享誉英伦三岛的大英皇家泰晤士河游轮协会最有名的一名会员。

此刻，格里那凡爵士及其年轻的夫人海伦以及爵士的一位表兄麦克那布斯少校都在“邓肯号”上。

“邓肯号”刚刚造好下水，在做处女航。当船驶近阿兰岛附近海面时，瞭望台上的水手突然报告，说有一条大鱼正尾随于船后。船长约翰·孟格尔立刻派人把这一情况报告了格里那凡爵士。后者便带着麦克那布斯少校一起来到舰楼，询问船长那是一条什么鱼。

“阁下，”约翰·孟格尔回答道，“我想那是一条巨大的鲨鱼。”

“这片海域也有鲨鱼！”格里那凡爵士惊呼道。



“肯定有，”船长又说，“这是一种叫作天秤鱼^①的鲨鱼，它出没于任何温度的海域。如果我没看错的话，那就是一条天秤鱼！如果阁下恩准的话，如果尊夫人也想观赏一番奇特的捕鱼方法的话，我们立刻就能得知它是何物了。”

“您意下如何，麦克那布斯？”格里那凡爵士问少校，“不妨试一试？”

“您愿意的话，我也赞成。”少校平静地回答道。

“另外，”约翰·孟格尔又说道，“这种可怕的鲨鱼数量极多，捕杀不尽，我们正好遇上这个机会，既可除去一害，又可观赏到动人的一幕。何乐而不为呢？”

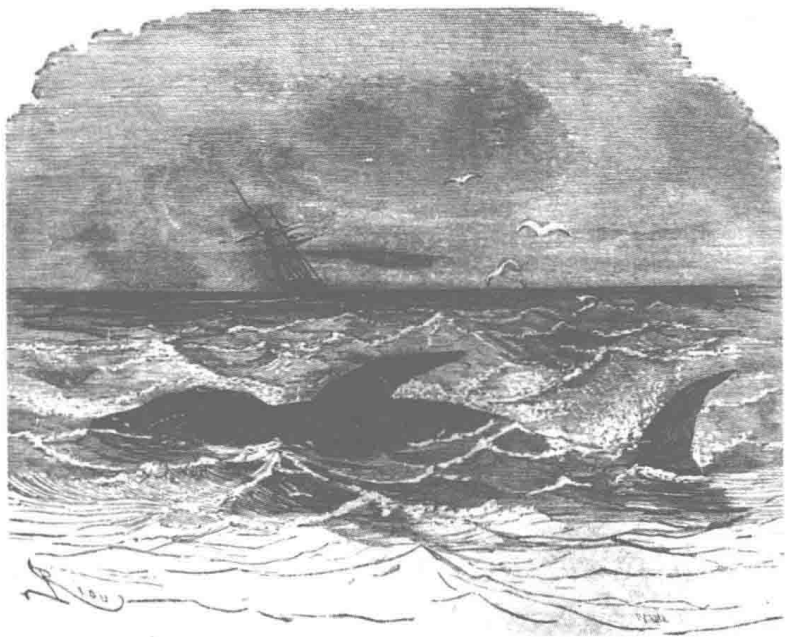
“那好吧，就捕捉它吧。”格里那凡爵士回答道。

爵士随即派人前去通知夫人。海伦夫人对此也颇感兴趣，便兴冲冲地来到艙楼上准备观赏这动人的一幕。

海上风平浪静，海水清澈。大家清楚地看到那条大鲨鱼在海里蹿上蹿下地迅速游动着。只见它忽而潜入水下，忽而又跃出水面，动作矫健，勇猛无比。水手们按照船长的命令，把一条粗粗的绳子从右舷抛入水中，绳头上有一只大钩子，钩子上串着一大块腊肉。那鲨鱼虽远在五十码以外，却立即闻到了腊肉那诱人的香味，只见它如离弦之箭一般地冲了过来。它那灰黑的双鳍在猛烈地击打着海水，直冲那块腊肉而去。它的脑袋又宽又大，如同一把安在长柄上的双头铁锤。约翰·孟格尔船长没有看错，它果然就是鲨鱼中最贪馋的那种，英国人称它为“天秤鱼”，而法国普罗旺斯地区的人则称它为“犹太鱼”。

大鲨鱼一下子便冲到钩子旁，突然一个打挺，身子一滚，吞下鱼钩，

① 天秤鱼系英国水手对这种鲨鱼的称谓，因为它的头像天秤，确切地说，像是双头铁锤，在法国被称为“锤头鲨”，学名为“双髻鲨”。——原作者注



腊肉落入口中，粗绳被拉直，鲨鱼被钩住了。水手们赶忙转动帆架末端的轆轳，把那庞然大物吊了上来。鲨鱼发现自己已脱离水面，便更加奋力地蹦跳挣扎不止。水手们立刻又用另一根粗绳，打成一个活结儿，套住它的尾部，使之动弹不得。随即，鲨鱼很快地被吊上船来，抛在甲板上。一个水手小心翼翼地走上前去，猛地一斧头下去，砍断了鲨鱼的尾巴。

按照惯例，捕捉到鲨鱼之后，必须给它开膛剖肚，在它的肚子里寻觅一番，因为鲨鱼什么都吃，水手们希望能够从其肚腹之中寻找到一点意外之物。

格里那凡夫人不愿意观赏这种恶心的“搜索寻觅”，便独自回到自己的舱房中去了。鲨鱼仍躺在甲板上喘息着；它身长约有十英尺，体重大约有六百多磅。

水手们立刻把这头鲨鱼给开了膛。鱼钩倒是被吞进了肚里，可却